

Latvijas Republikas satiksmes ministra un  
Austrijas Republikas  
Federālā zinātnes un satiksmes ministra  
**NOLĪGUMS**  
par starptautiskiem regulāriem  
pasažieru pārvadājumiem pa autoceļiem

**PREAMBULA**

Latvijas Republikas satiksmes ministrs un Austrijas Republikas Federālais zinātnes un satiksmes ministrs, turpmāk tekstā "Līgumslēdzējas Puses", vēloties reglamentēt starptautiskus regulārus pasažieru pārvadājumus starp abām valstīm pa autoceļiem, vienojas organizēt regulārus starptautiskos pasažieru pārvadājumus saskaņā ar šādiem noteikumiem:

**1. pants**  
**DEFINĪCIJAS**

Šā Nolīguma ietvaros:

- 1) *regulāri pasažieru pārvadājumi* ir pasažieru pārvadājumi ar autobusiem pa noteiktu maršrutu atbilstoši noteiktam kustības sarakstam un saskaņotiem braukšanas tarifiem, turklāt pasažieri var iekāpt vai izkāpt no autobusa iepriekš noteiktās pieturvietās;
- 2) *pārvadājumu atļauja (koncesija)* ir tāda dokumentāli noformēta atļauja, kuru katra Līgumslēdzēja Puse izdod saskaņā ar savas valsts spēkā esošajiem tiesību un normatīviem aktiem braukšanai tajā maršruta daļā, kas atrodas šīs valsts teritorijā, un kuras derīguma termiņa ietvaros uzņēmējs (pārvadātājs) ir tiesīgs veikt noteiktus regulārus pasažieru pārvadājumus starp abu Līgumslēdzēju Pušu valstu teritorijām vai tranzīta pārvadājumus caur tām;
- 3) *kompetentā institūcija* Latvijas Republikā ir satiksmes ministrs, bet Austrijas Republikā - Federālais zinātnes un satiksmes ministrs vai attiecīgi to pilnvarotās institūcijas;
- 4) *autobuss* ir tāds autotransporta līdzeklis, kas ir reģistrēts vienas vai otras Līgumslēdzējas Puses valsts teritorijā un kurš pēc konstrukcijas un aprīkojuma ir piemērots un paredzēts vairāk kā 9 personu, ieskaitot autobusa vadītāju, pārvadāšanai;

5) *tranzīta pārvadājumi* ir tādi regulāri pasažieru pārvadājumi, kas sākas vienas Līgumslēdzējas Puses valsts teritorijā, šķērso otras Līgumslēdzējas Puses valsts teritoriju, neveicot tur pasažieru apkalpošanu, un beidzas kādas trešās valsts teritorijā, vai arī sākas kādas trešās valsts teritorijā, šķērso abu Līgumslēdzēju Pušu valstu teritorijas, neveicot tur pasažieru apkalpošanu, un beidzas kādas citas valsts teritorijā;

6) *uzņēmējs (pārvadātājs)* ir jebkura fiziska vai juridiska persona (vai sabiedrība), kas reģistrēta vienas vai otras Līgumslēdzējas Puses valsts teritorijā un kura ir tiesīga veikt regulārus starptautiskos pasažieru pārvadājumus ar autobusiem.

## 2. pants

### PĀRVADĀJUMU ATĻAUJA (KONCESIJA)

1. Regulārus starptautiskos pasažieru pārvadājumus ar autobusiem drīkst veikt tikai, pamatojoties uz atļaujām (koncesijām), ko izdod abu Līgumslēdzēju Pušu, kā arī ieinteresēto trešo valstu kompetentās institūcijas.

2. Iesniegumi atļauju (koncesiju) saņemšanai uzņēmējam (pārvadātājam) jāiesniedz savas valsts kompetentajai institūcijai. Iesniegumos jānorāda šādi dati:

- pārvadātāja uzvārds/uzņēmējsabiedrības nosaukums un adrese,
- brauciena maršruts,
- maršruta shēma,
- braukšanas tarifi,
- kustības saraksta projekts (norādot visas pieturvietas un robežu šķērsošanas vietas),
- paredzētais pārvadājumu veikšanas periods,
- plānotais braucienu sākuma laiks, kā arī
- ziņas par pārvadājumiem paredzēto autobusu skaitu, marku un aprīkojumu.

Savas valsts kompetentā institūcija aizpildītu iesniegumu nosūta otras Līgumslēdzējas Puses kompetentajai institūcijai un trešo valstu kompetentajām institūcijām, kuru teritorijas šķērso paredzētais pārvadājumu maršruts. Līdz ar to tā apliecina pārvadātāja uzticamību, finansiālo drošību un profesionālo piemērotību.

3. Atļauju (koncesiju) izdod tikai pēc tam, kad ir panākta vienošanās par pārvadājumu maršruta izveidošanas sabiedrisko nepieciešamību un tam ir piekritušas citas valstis, kuru teritorijas šķērso šis maršruts, kā arī tiek nodrošināta pārvadājumu paritāte. Izdodot atļauju veikt pārvadājumus vienas Līgumslēdzējas Puses uzņēmējam (pārvadātājam), ar tādiem pašiem nosacījumiem jāizdod atļauja pārvadājumiem šajā maršrutā arī atbilstošam otras Līgumslēdzējas Puses kompetentās institūcijas norādītam uzņēmējam (pārvadātājam).

Ja atļaujas (koncesijas) izsniegšanas brīdī nav iespējams norādīt piemērotu uzņēmēju (pārvadātāju) paritātes nodrošināšanai, otra Līgumslēdzēja Puse saglabā tiesības izsniegt pārvadājumu atļauju (koncesiju), pārvadājumu partneri nosaucot vēlāk.

4. Pārvadājumu atļaujas (koncesijas) tiek izdotas uz 5 gadiem, un kompetentās institūcijas apmainās ar tām divos eksemplāros. Vienu no šiem eksemplāriem saņem iesnieguma iesniedzējs kopā ar apliecinājumu, kuru izsniedz viņa valsts kompetentā institūcija.

5. Šķērsojot Latvijas Republikas robežu, jāuzrāda pārvadājumu atļauja, bet, šķērsojot Austrijas Republikas robežu - koncesijas oriģināls (uz zilas krāsas papīra). Kompetentās institūcijas pēc pārvadātāja rakstiska pieprasījuma izdod koncesiju un atļauju oriģinālus tik eksemplāros, cik nepieciešams pasažieru pārvadājumu nodrošināšanai maršrutā.

6. Tā kā Latvijas Republikai un Austrijas Republikai nav kopīgu robežu, savstarpēja apmaiņa ar atļaujām (koncesijām) ir jāsaista ar nosacījumu, ka arī tranzīta pārvadājumos šķērsojamo trešo valstu kompetentās institūcijas izsniedz atļaujas, ja tādas ir nepieciešamas.

### 3. pants

#### TRANZĪTA PĀRVADĀJUMI

1. Arī tranzīta pārvadājumiem caur Līgumslēdzēju Pušu valstu teritorijām nepieciešama to kompetento institūciju izdota atļauja (koncesija).

2. Lai novērstu gadījumus, kad trešo valstu kompetentās institūcijas iesniedz atšķirīgus iesniegumus atļaujas saņemšanai attiecībā uz pārvadājumu maršrutu un pieprasījuma iesniedzējiem, Līgumslēdzējas Puses vienojas šādus pieprasījumus pieņemt izskatīšanai tikai tad, ja šo trešo valstu kompetento institūciju pavadvēstulēs norādīts, ka iesniegumus ar tieši tādu saturu ir saņēmušas visas to valstu kompetentās institūcijas, kuru teritorijas šķērsos plānotais pārvadājumu maršruts. Pretējā gadījumā jāsaņem visu iesaistīto valstu kompetento institūciju piekrišana.

#### **4. pants KABOTĀŽA**

Pasažieru regulāru starptautisko pārvadājumu atļaujas (koncesijas) dod tiesības veikt tikai starptautiskos pasažieru pārvadājumus. Vietējiem pārvadājumiem (kabotāžai) otras Līgumslēdzējas Puses valsts teritorijā ir nepieciešama īpaša otras Līgumslēdzējas Puses kompetentās institūcijas atļauja.

#### **5. pants NACIONĀLO TIESĪBU NORMU IEVĒROŠANA**

Uzņēmējiem (pārvadātājiem), veicot regulārus starptautiskos pasažieru pārvadājumus, jāievēro visas tiem saistošās nacionālo tiesību normas.

#### **6. pants ATĻAUJAS (KONCESIJAS) ANULĒŠANA**

1. Jebkuras Līgumslēdzējas Puses kompetentā institūcija var anulēt atļauju (koncesiju) atbilstoši nacionālo tiesību normām, īpaši, ja uzņēmējs (pārvadātājs) neuzsāk pārvadājumus paredzētajā laikā vai pārvadājumu maršrutā, neskatoties uz vismaz diviem rakstiskiem brīdinājumiem, nepilda likumā paredzētās prasības un atļauju (koncesiju) nosacījumus.

2. Par šā panta 1. punktā minēto sankciju piemērošanu nekavējoties jābrīdina otras Līgumslēdzējas Puses kompetentā institūcija. Tā var rekomendēt citu piemērotu uzņēmēju (pārvadātāju) pārvadājuma veikšanai attiecīgajā maršrutā, ja iepriekšējam pārvadātājam pārvadājumu atļauja tiek anulēta.

#### **7. pants NOLĪGUMA INTERPRETĀCIJA UN APSPIEDES PAR TĀ IZPILDES NODROŠINĀŠANU**

1. Līgumslēdzēju Pušu kompetentās institūcijas risina visus jautājumus, kas rodas sakarā ar šā Nolīguma interpretāciju un piemērošanu.

2. Kompetento institūciju pārstāvji satiekas pēc vienas vai otras Līgumslēdzējas Puses pieprasījuma, īpaši, lai konsultētos un vienotos (saņemtu atļauju) šādos jautājumos:

- jaunu pārvadājumu maršrutu izveidošana,
- izmaiņas esošajos pārvadājumu maršrutos vai atļauju (koncesiju) nosacījumos,

- pieprasījumi apturēt pārvadājumu veikšanu ilgstoši vai uz neilgu laiku,
- kustības saraksti,
- braukšanas tarifi,
- pārvadāšanas nosacījumi.

3. Steidzamos gadījumos lēmumus var pieņemt Līgumslēdzēju Pušu kompetentās institūcijas, savstarpēji vienojoties rakstiski vai pa telefonu.

### 8. pants

#### KUSTĪBAS SARAKSTI UN BRAUKŠANAS TARIFI

1. Kustības saraksti un braukšanas tarifi tiek noteikti uz vienu gadu, un uzņēmējam (pārvadātājam) par saviem līdzekļiem tie jāpaziņo atklātībā attiecīgu publikāciju (kustības sarakstu) veidā. Ja pārvadājumi maršrutā tiek veikti pēc paritātes principiem, pārvadātāji var vienoties, ka katrs no pārvadājumu partneriem sedz izmaksas visa attiecīgā pārvadājumu maršruta kustības saraksta publicēšanai savā valstī.

2. Uzņēmējiem (pārvadātājiem), kuri veic regulārus pārvadājumus vienā un tajā pašā maršrutā, pārvadājuma maksa jānosaka, ievērojot vienotus tarifus.

3. Līgumslēdzēju Pušu kompetentās institūcijas pēc pārvadātāju pieprasījuma var vienoties par cenu atlaidēm atpakaļbrauciena biļetēm. Maksu par braukšanas biļetēm drīkst iekasēt tikai tās valsts valūtā, kur biļetes tiek pārdotas.

### 9. pants

#### STATISTIKAS DATI

Uzņēmēju (pārvadātāju) pienākums ir katram kalendārā gada ceturksnim sekojošajā mēnesī, bet sezonas maršrutiem - mēnesī, kurš seko pārvadājumu perioda beigām, paziņot savas valsts kompetentajai institūcijai:

- veikto kilometru skaitu,
- pārvadāto pasažieru skaitu, kā arī
- izmantoto autobusu skaitu.

Abu Līgumslēdzēju Pušu kompetentās institūcijas savstarpēji apmainās ar šo informāciju par pārvadājumu veikšanu.

**10. pants**

**ILGTERMIŅA BRĪVBIĻEŠU IZSNIEGŠANA**

Kontroles nodrošināšanai, pamatojoties uz šo Nolīgumu, uzņēmēji (pārvadātāji) katras Līgumslēdzējas Puses kompetentajai institūcijai bez maksas izdod divas ilgtermiņa braukšanas biļetes, nenorādot lietotāja uzvārdu.

**11. pants**

**STĀŠANĀS SPĒKĀ**

Šis Nolīgums stājas spēkā Nolīguma parakstīšanai sekojošā otrā mēneša pirmajā dienā.

**12. pants**

**NOLĪGUMA DARBĪBAS TERMIŅŠ**

Šis Nolīgums tiek noslēgts uz trīs gadiem. Turpmāk tā darbības termiņš automātiski pagarinās no gada uz gadu, ja vien kāda no Līgumslēdzējām Pusēm Nolīgumu neanulē, rakstiski informējot par to otru Līgumslēdzēju Pusi ne vēlāk kā sešus mēnešus pirms pirmā janvāra.

Parakstīts Kopenhāgenā 1998. gada "26." maijā divos oriģināleksemplāros, katrs no tiem latviešu un vācu valodā, turklāt abi teksti ir vienlīdz autentiski. Atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts vācu valodā.

Latvijas Republikas  
satiksmes ministrs:



Austrijas Republikas  
Federālais zinātnes un satiksmes  
ministrs:

